

報公漢大

The Chinese Times

1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holiday
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

(號三九〇第卷八十第紙聞新) Thursday Nov. 25 1976 (Vol. 38 No. 093 Page 1)

每份	三毛
每月	九毛
每季	二毛七
半年	五毛
全年	九毛
零售每份	一毛五



向全國廣播將不強迫古璧就範

首相呼籲正視加國面臨危機

【渥太華加新社電】古璧首相星期三晚，在電視中向全國廣播，因自從古璧人民黨在大選獲勝之，給與加國出現一個嚴重的危機考驗。

三個反對黨領袖均向古璧提出，真正嚴重的問題是國內的經濟，與失業人數的增加。他們呼籲古璧政府，為古璧人民黨造勢的機會。

CBC廣播電視台給與古璧領袖一小時之時間，發表對十一月十五日古璧人民黨在省選中獲勝的觀感和意見。

古璧首相：該次選舉，並不表示古璧的獨立，但將迫使加拿大向對全國統一的基本原則，這是一個真正的危機，這危機目前存在，但其挑戰則在現在，首相謂，他不會強迫古璧就範在聯邦體制之內。

古璧首相又謂：我們相信加拿大永遠不會用壓力，加拿大仍保留統一之聯邦，這是每一位加國人民所願意的，在聯邦之下，來組成我們的社會。

首相謂：由李域斯所領導的古璧人民黨，沒有理由自組國家，任何人這樣做，他是一位罪人。

首相演講三種形式

三反對黨領袖自認

【渥太華加新社電】古璧首相星期三晚，在電視中向全國廣播，因自從古璧人民黨在大選獲勝之，給與加國出現一個嚴重的危機考驗。

三個反對黨領袖均向古璧提出，真正嚴重的問題是國內的經濟，與失業人數的增加。他們呼籲古璧政府，為古璧人民黨造勢的機會。

CBC廣播電視台給與古璧領袖一小時之時間，發表對十一月十五日古璧人民黨在省選中獲勝的觀感和意見。

古璧首相：該次選舉，並不表示古璧的獨立，但將迫使加拿大向對全國統一的基本原則，這是一個真正的危機，這危機目前存在，但其挑戰則在現在，首相謂，他不會強迫古璧就範在聯邦體制之內。

古璧首相又謂：我們相信加拿大永遠不會用壓力，加拿大仍保留統一之聯邦，這是每一位加國人民所願意的，在聯邦之下，來組成我們的社會。

首相謂：由李域斯所領導的古璧人民黨，沒有理由自組國家，任何人這樣做，他是一位罪人。

石油國加價未結論

須待下月開會決定

【科威特美聯社電】十個阿拉伯石油國，於星期二開始尋求一個共同標準的油價，以備下月石油增產會議時提出，伊拉克服持增加百分之廿五，但有些國家欲保持百分之十以下。

沙地阿拉伯領袖的溫和派，謂應有聰明而謹慎的態度，不使美國新選卡特總統上台時遭受經濟打擊，而迫使美國供給以色列。

美國前駐沙地阿拉伯大使占士亞根斯於星期二抵達此間，傳達卡特對阿拉伯之油價觀點，謂卡特明瞭中東處境，石油問題已到達危險階段。

伊國為第二大產油國，既非阿拉伯國家，又非石油出口國組織會員，將不參加該等石油加價會議。

古璧省政今日轉移

李域斯宣誓任省長

【渥太華加新社電】古璧省長李域斯，今日宣誓就職，正式接掌古璧省內的省政。

商業團體的負責人，李域斯在滿地可稱，古璧省內演說，給與投資者另一次保證，使他們有信心。

滿地可銀行主席麥尼路稱，四位黨領袖的意見，均考慮到現代的真正問題。

李域斯在滿地可演說，正式接掌古璧省內的省政。

商業團體的負責人，李域斯在滿地可稱，古璧省內演說，給與投資者另一次保證，使他們有信心。

滿地可銀行主席麥尼路稱，四位黨領袖的意見，均考慮到現代的真正問題。

王洪文竟濫用金錢

【北京路透社電】上海幫極左派之王洪文，今日被揭發濫用其去年於杭州煽動派派派，幸得解職軍中。

人民日報報社王洪文之四人幫，從事分裂黨派活動，擾亂工廠，該報謂王洪文濫用金錢，留在上海三個月時間，使用多於普通工人卅年所得。

前上海市長張春橋，及父親的姚文元，均在王洪文打倒倒倒的官員。

該報攻擊王洪文，謂他常說「見到工人元令圖在上海打倒倒倒的官員。」

新移民法案有解釋

移民部長提案國會後稍作透露

【渥太華加新社電】移民部長古倫告記者，新法案有關移民的分配，對任何國家不加限制，均接受申請。

該新法案同時要求移民部長每年將新標準宣佈一次，同時徵詢省府人口居住情況。何種技術工作與需要，而決定分配移民。

古倫稱，如果該法案在國會獲得通過，他每年將容許十四萬移民進入，賣人口增加三千萬之數。

去年永久移民人數為十八萬八千人，較之一九七四年大約下降了百分之十四，官方發言人稱，目前申請人的檔案共有八十萬份。

新移民法案的提出，將取代一九五二年的舊移民法案。該法案在過去十年已經允許使用。

新移民法案，將硬性規定，移民不能聚居人口密度較大的城市，如多倫多為例，因為太過聚居，形成工作機會減少，於一九六〇年代我們可看出，移民不能獲得職業一如加拿大人一樣。

根據政府特別委員會意見，一個破產的家庭，其父母或祖父母任何年齡，均可獲得申請進入加國。

保留移民要提出其家庭的狀況，現在同時要求其父母或祖父母，其年齡一定至少六十歲，如果其少於六十歲，一定要是寡婦，或，能工作者。

根據新移民原則，獨立移民，仍為另一種申請者。最主要的原則，是該申請人須預先安排工作，或者該工作是政府所需要的。

該等獨立移民，仍然是以給分制度來計算，即是以教育程度，年齡，語言，個人財產，作為移民官考慮的條件。

新移民法案，同時給與新移民以一年為適應期，代替現在的永久性。

至於白痴和殘缺者，原則是禁止進入加國，但如果在部長允許下，他可以被視為永久移民。新移民法案，將顯示歡迎新移民。他們稱該法案決定，難民在特殊情況下，亦獲準進入加國。

四十年來僅見死亡狼藉

土耳其昨日大地震

【依斯堡美聯社電】星期三土耳其近蘇聯火山附近和伊朗邊境，發生強烈地震，級數為七點九，相信是四十年來的大災害。國防部長米爾斯稱，很多城鎮受到破壞。初步估計最少有三千人死亡。

拯救隊救護工作，他們為災民架起臨時帳幕，和給與數千災民緊急的救濟，數以千計的人民被拋離開家園。其時天氣惡劣，下雪和結冰。

官方發言人稱，死亡的總數，到目前為止最少為五百七十四人。官方發言人稱，死亡的總數，到目前為止最少為五百七十四人。

政府發言人葉美斯稱，最少有一百個小鎮被毀壞。又稱，因為地震後的關係，無法和各市鎮取得聯絡，但星期三稍後時間，先後與十五個小鎮取得接觸。

潮狂貨廉購搶起掀英

【本報倫敦特電】英國經濟蕭條，本年以來，購買能力已經降低，每年出清過剩貨物，今年亦驟減，改為國內渡假，北上南下，或南下北上，不用出境，節約開支，英航宣佈虧本，但最近有一反常狀態，傳聞紛紛，謂下月將加稅，乃掀起購買狂潮，距離聖誕節，尚有月餘之久，但英人已掀起搶購之風。

各地，街百貨公司，七上至八下，下至洋酒，均被搶購一空。商賈們認為，人人因恐怕下月附加稅，將增加百分之十五以上，形成搶購廉貨狂潮。店家稱，料人人在下月定將附加稅，拔地而起，能搶購手。

紅口苦酒，則影響不大。全國各大百貨公司週末擁擠購物者摩肩接踵，趨之若鶩。高價貨品特具吸引力。據一般購物者表示，恐怕附加稅增加，及早進貨為宜。其次，轉售日趨低價，儲蓄尤勝於儲款。

為人父母者，大量搶購玩具，以備兒童聖誕之用。至於傢俬，地毯，廚房用具及電視機，洗衣機，都搶購一空。另外聖誕燈，香水，香油，及

傳下月提高附加稅

人體製造值六百萬

【蘇黎世法新社電】瑞士一位化學師估計，要製造一個人，需費約六百萬美元。

這個數目，是化學師艾登採用各種配製來製造一具男性肉體所費的成倍。

但他說，一具女性肉體則會由於荷爾蒙系統關係，需要花費更多。

據艾登說，控制女性月經的荷爾蒙，每克需費五百萬元，而產生母乳的荷爾蒙，則比月經荷爾蒙的成本貴三倍。

【雲訊】市政府決定將拖車合約交與一新公司，聯合拖車公司承辦。該公司底價為十七元，每年按照通貨膨脹率增加，合約內容，包括警車及私人車輛。凡在街上隨意泊車均為違例有被拖去可能，該新合約內由十二月四日開始生效。

香港三毒販判重罪

李偉庭判監二十年

【雲訊】某信託公司文員李偉庭，因在地方法院作證，謂她於本年四月間，接獲一勒索份子之恐嚇電話，據云係一秘密地下組織，索取現款五萬元，若於當日下午六時交到，否則，將其兩子綁票，而其兄弟生命亦有危險。

李偉庭隨即報警，拉利占士炳尼被控恐嚇李偉庭，企圖獲取五萬元。

【雲訊】某信託公司文員李偉庭，因在地方法院作證，謂她於本年四月間，接獲一勒索份子之恐嚇電話，據云係一秘密地下組織，索取現款五萬元，若於當日下午六時交到，否則，將其兩子綁票，而其兄弟生命亦有危險。

李偉庭隨即報警，拉利占士炳尼被控恐嚇李偉庭，企圖獲取五萬元。

射注防預症感冒型豬

針打始開週下雲運此首

【本報特訊】據雲省衛生局報告稱，第一批預防流行性感冒疫苗，計有二萬多枝，已運抵雲高華埠，市府將於下星期一及星期二開始作有限度為市民注射。

因由第一批運來注射防疫針苗數量有限，第一批注射將僅限於雲高華埠醫院，療養院，托兒所，安老院的各界人士注射而已。

據雲省衛生局醫務主任張雲龍醫生稱，另一大批預防流行性感冒疫苗，將於下月運抵，屆時當另行通知，將首先為該等患慢性病症之年六十五歲以上及年十九歲以下市民注射。該等病症包括哮喘，肺病，心病，腎病，糖尿病，如患染流行性感冒時，病症將更加嚴重。

下月大批防疫針苗運抵時，年六十五歲以上及患慢性病症的病人，將在全市各區衛生局診所注射防疫針苗。詳情可查詢雲高華埠衛生局，電話二六三一，七九三或七三六一，二〇三三。

神秘電話勒索五萬

【雲訊】某信託公司文員李偉庭，因在地方法院作證，謂她於本年四月間，接獲一勒索份子之恐嚇電話，據云係一秘密地下組織，索取現款五萬元，若於當日下午六時交到，否則，將其兩子綁票，而其兄弟生命亦有危險。

李偉庭隨即報警，拉利占士炳尼被控恐嚇李偉庭，企圖獲取五萬元。



藝苑幼苗，重振華聲

振華聲社四二週年紀念獻詞

江風

我們知道，這是一項艱鉅而崇高的任務，各位名伶公演，給人們欣賞觀摩，而最重要的一環，是藉這機會，栽培「接班」的新秀人才，日征月邁，使我國優良的傳統劇藝，得以綿延不絕，弘揚海外。

戲劇家梅蘭芳說過：戲曲藝術是一種細緻複雜的綜合性藝術。他要求每一個演員必須勤學苦練，一腔一調，一招一式都要像手工藝師般的精雕細刻，才能形象鮮明地表達主題思想和人物性格。是要「苦幹、實幹、巧幹」的。他初時跟着師傅練習唱，做的基本功，那是特別需要下苦工的。這像種田一樣，首先有了深耕，細作，才能長出豐滿的麥來，至練工時的深、細程度，是要由有經驗的師傅根據學生的條件來掌握。出合後的實習，要力求穩當，力求變化，從許多的舞台實踐中積累了經驗，同時得到師傅的督導切磋，並且不斷磨練人的戲。看了好的戲，可以吸取經驗，看了不好的戲，能夠知道他的毛病所在，也有益處，久而久之，自己的表演藝術就逐漸起了變化，這就是巧幹的開始，經過不斷的刻苦鍛鍊，一旦豁然貫通，就有左右逢源之樂。該社今日公演折子戲，由學員演出，正是實習磨練的良機。藝苑幼苗，振華聲，價值連城，難以比擬。各學員在富有學識經驗、肯做實際工夫的社長黃華群、執事前輩鄧炯光、呂頌韶、曾華雁、岑兆英、老練師傅黃滔先生等的督勉指導下當必有精彩的演出，使我們能夠欣賞到結構完整藝術完滿的折子戲。開創海外劇藝的新紀元，這可為該社振華聲社輝煌的前途慶賀，亦可為僑社藝術文化發展而喜慰。

留香港 還是移民好?

黎明日 本文暫停一天

本酒家為加強服務，增設茶市，聘請香港中華金冠大酒家茶點名師主理，貴客光臨無任歡迎。

香港酒家

Hong Kong Restaurant & Sampan Room
507 Maynard Avenue So. Seattle, Wash. 98104
TEL: 622-0366

名茶美點 喜慶筵席

營業時間：每天由上午十一時半至午夜二時

鑽石樓

New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 683-0717

茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎

日昇豆腐公司

300 POWELL ST., 後門
VANCOUVER, B. C.
Phone: 685-8019

精製豆腐 選料上乘 清甜可口 幼滑遠近 馳名遠近 批發零售 無任歡迎

黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies
130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839

避寒渡假 暢遊名勝

徵聘譯員

茲徵聘最早工作譯員多位，凡具英譯中能力者均可申請，請將姓名電話地址，及學歷履歷，逕函本報編輯部，以便參考約見。

何桐攝影院

Ho Tung Studio
19 E. Pender St. Van. B.C.
681-5848, 879-5506

新彩色黑房 放大八折優待 結婚喜照、奉送大相、菲林沖曬 一日起貨 特價九折 彩相射印、每張25仙 護照快相、即影即有 平靚又快、歡迎惠顧

莊士頓駕駛學校

\$50.00 GOVT. REFUND!

本校為加強管轄服務，現新置有室內電動模型汽車訓練課程，使學員節省時間與金錢，加速領取駕駛牌照，並且還有政府津貼五十元。

請電王志龍君接洽。
電話：325-7965 324-5120
地址：六六八二緬街

明和公司

MING WO COOKWARE CO.
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
Phone 683-7268

快捷便利 茶樓家庭皆宜置備

新到特製鋼質 蝦餃皮夾

土庫出租

二房一廳，廚廁俱備，包電火暖氣。電話：二五五、六九七四

一廳兩房新屋出租
十五街東夾Rutheve 廚房廁所包雪櫃暖氣獨立門戶交通便利電話 435-3366

三睡房住宅出賣

近乃磨街正層一廳，土庫完成另有兩房一廳及廚房，土庫古櫃，開價六萬五千九。

連市兄弟實業公司
約看請電 251-1545, 298-0216

土庫出租

近緬街二房無廳廚廁具全電八七九一七〇八六

屋全間出租

兩睡房廚廁浴廁，有土庫自動燈氣，廿七街東六十一號，近緬街請來面議 電話：876-9397

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

冬季大減價十天 美國上等靚綠苗特平 \$7.50 XX
美國粟米油一加侖庄平賣四元半

特價推出

鳳尾魚 每罐六毫八
珠江甜醋 每樽五毫八
生抽王 每樽五毫八
粟米油八磅庄 四元九毫半

並各式藥材京果海味 成藥大量平價供應

中華特價中心

總店：雲哥華片打東街二二七號
第一支店：雲哥華片打東街二九九號
電話：六八一、二八二三、六八一、一七九二八

榮樂

LEONG KEE
504 Alexander St., Vancouver 4, B.C.
電話：254-1203 254-6816

(承接大小土木工程)

裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水喉當批建造築圍牆，填地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒履相迎。

地址：聖力山打街五〇四號
電話：式五四、六八一、一
夜間電話：式五四、一、二〇五

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到 天津雪梨 紅芽芋仔 暹羅沙田柚 精記日卷王 特別廉價絲苗米 香港罐頭魚翅 開罐即可食 每星期另有特價貨品

翠華園

Pavilion Garden (RESTAURANT)
509 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C. 687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳 喜筵壽禮 隨意小酌 晚飯宵夜 豐儉由人 這裡有： 家鄉風味 雅俗共賞 親友團聚 知己心扉 也是： 正宗粵菜 用料有別 正式新穎 與眾不同

胡關誠

住宅 298-7766
公司 682-6104
華埠辦事處 Shamrock Realty Ltd. 444 Main St. Van.

雲南邊旺旺市中心商業樓，目前全部租滿有批，年淨收二萬一千元，開價二十萬。

雲東區六年新屋 正層六房，硬木地板，土庫完成 兩房兩廳兩浴室，開價七萬二千五百，近商場及巴士下華埠。

雲區巴士站僅四萬三千九，平通全市先期先得。

雲東區大酒家生意，設備一流，廚房架新，冷氣調節，雅座二百，可營業早茶市，晚飯宵夜，十多年批約，特別平賣，首期二萬元，獨資或股份均有商量。

近緬街夾百老匯中西餐館及外賣店，架新新全，四十座位，長批四萬餘。

睡房出租

位在東區，傢私齊備，適合女士或學生，有意者請電話八七六一九五八四。

徵西餐廳廚師

本埠餐館徵西餐廳廚師，須有經驗，請電話六六九、七、七、九、九。

廣生雜貨發行

GWONG MAN SANG & CO.
238 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B.C. Phone: 683-3032

新到 梅林午餐肉 靚中或咸魚 中國腰果仁 五香黑瓜子 珠江椰子糖 去皮尤魚 脆皮椰子糖 士林笋絲 蓮蓉檸檬茶 甜酸蕎頭 辣蒜油芥尖 龍鳳膠快子

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C. TELEPHONE 684-4428

大批運到 特價發售 珠江牌厨用三蒸酒

冰鮮黃花魚 冰鮮鮫魚 冰鮮紅三魚 冰鮮生魚 冰鮮白魚 冰鮮紅立魚

好消息，適合中西餐館用 各種西士 蝦肉 龍蝦肉 去頭蝦 琵琶蝦尾

加拿大皇家銀行

The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C. Douglas & Pandora Victoria, B.C.

本行特設華務部，專為僑胞辦理一切關於銀業事務

凡一切重要文件如股票、公債、屋契、人壽保險、遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保護此貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五角。

華務部司理：馬錦華啓

金利源興

GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street Vancouver 4, B.C. Phone 685-9743

本公司定期於 十二月二日至四日 (星期四、五、六) 冬節大減價二三天 減價期間 恕不送貨 歡迎顧客 蒞臨選購

國信公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street Vancouver 4, B.C. 電話：682-2244

新到大幫 靚花旗參 零沽批發 一律歡迎

「金嗓子」周璇的一生

何處訴衷情，長歌當哭竟知音，一字一珠都是淚。點點傷心…… (九) 史藝

周璇雖向我吐露了這外間向未知悉的隱情——當那那位女秘書是知道的，但我對這突如其來的秘密，一時竟無法為她做冷靜分析和貢獻什麼善策，雖然周璇的語氣，目光，都在把我當做狂瀾中的一個救生圈，後來，她見我除了安慰她幾句竟無代謀良策，便陷於沉思，片刻後，抬起頭來又和我談了些其他事，便將室門打開，未幾宋小姐也進來了。

一週後，接到周璇從廣州寄來的一封信，這時候才知道她已離開香港，事關她向各方面都保守著秘密。

隨後，知道她的孩子生下來了，是個胖胖的兒子，但她的感情和理智都被這位宋姓男人有計劃的騙了去。

在朋友們的鼓勵下她會再次參加拍片，和陶金、顧也魯等主演了一部「平鴿」。

拍完了這部戲，神經上繼續受到重大刺激，遂患上嚴重的精神分裂症。

在醫院裏躺了三年，曾有過轉機，還回自己家中，電影界許多舊友也去探望她。

她那個男孩子，朱姓男子沒有要，便由黃翠英接去撫養並認了養子，今年該有二十出頭了。

哀謝

先考譚永字銘公府君之喪經於十一月十日假座時時黨館舉行安息禮拜出殯歸土奉葬科由蘭蘭國荷謝氏宗親會昭倫公所非律濱華僑旅加聯誼會各家親友親朋戚友親臨執紼奉車隨送并荷輓聯花圈禮儀等隆情高誼殞存均感謹此哀謝

點城黨社廿二週年紀念鳴謝賀金芳名

雲瑋連福社卅元，卡城黨社體育會卅元，馬金怡卅元，黃熾文卅元，沙城民治黨體育會卅元，警世鐘廿元，黃江夏堂廿元，華僑協會廿元，什貨會廿元，文化社二十元，李英念二十元，盤貽經二十元，黃誠顯二十元，黨近黨社十五元。

李偉運輸公司

專運送辦理香港移民出入行李，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
電話：二五四一、三〇六二

Wing Wing Co.

450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

國際汽車駕駛學校

INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY
386 East Hastings Street Phone 684-3044

驗眼專家

李興捷 安省滑鐵盧大學
地址：士嘉堡東街五百五十五號
電話：687-1018

大洲洲藥房

MAIN DRUG LTD.
434 Main Street Vancouver, B.C.
電話：684-8634

廣珍鐘錶首飾舖

Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

新到大批 超等味精 冰霜明蝦

泰興有限公司
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
Phone 684-1028

加惠電視修理

早上十時至晚上十時上門，精工修理各式彩色黑白電視，收費特廉，請電：二六五五三三。

PLUMBING 蘇卓如主理

持有政府執照 專按裝一切水喉及煤氣工程
公司435-1010 晚上437-8239

美華眼鏡公司

MINI OPTICAL CO. LTD.
517 CAMBIE ST., VAN. 3.
Tel: 681-7710

黃漢事務所遷址啟事

本公司定於八月一日遷往士嘉堡東街三二二號新址辦公，電話照常，敬告客戶。

雪櫃冷氣 時代冷氣

雪櫃修理 專科大小 商業冷房 設計按裝
地址：士嘉堡東街六九六號
電話：254-7325

億兆信託銀業 YORKSHIRE TRUST

130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935

恒基兆業有限公司

恒基兆業有限公司
溫哥華辦事處：佐治西街七〇一號
1106大匯一三三〇室
電話：(六〇四)六八九一七四六六

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD.

湯天豪
TEL: HOWE TONG 687-2215, 325-0527
200 E. Pender St. Vancouver, B.C. V6A-1T7 Canada

滿地可銀行

11 1/2 厘 房屋按揭 商業按揭 歡迎接洽
加拿大儲蓄公債 九年期 平均年息9.13厘 十一月五日以後 政府有權隨時取消發售

經濟住屋開放

(星期日午時至三時半)
248 N. Nanaimo St. 近喜士定及乃德街
石米白屋，大客廳，三睡房，土庫，康樂室，近巴士，學校，只開價四萬六千九百，首期不用五千，購買分層出樓權。
六組新型栢文樓
西區十二年新，一層兩伙，有陽台，洗衣室及停車設備，街角滿五十尺，開價十三萬八，平過好屋。
陳宗怡 ANDY CHAN 電話二九一 六六六四
百信實業公司電話六八四 八〇二五
傳呼電話 687-7711-802 號

聯興公司

RON HING CO.
227 Keefer St., Vancouver 4, B.C.
Tel: 683-4918

本號經營
各江雜貨
藥材丸散
鮮肉瓜菜
海鮮味碟
零沽批發
一律歡迎

昌記

裝修承接
油漆工程
忠誠為僑胞服務
工作快捷妥當
電話：五五四 七五〇五
六八二 〇九四

振華器有限公司

Gin Wah Importer Co. Ltd.
549 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2V1
Tel. 681-1728

冬節送禮佳品
六至七寸紅雙喜湯碗
港彩飯碗 紅洋蓮飯碗
黃萬壽飯碗 糖差盅
中國風景圓型油畫 女
裝高底鞋女裝長柄水鞋
一律八折平賣
至十二月二日



天龍八部

金庸著

第三回

司馬林和姚伯當都是暗探高興，適才包三先生說話之時，他二人竭力要找到他的藏身之所，可是那聲音的來處忽遠忽近，或東或西，始終無法確定他是在何處說話，聽道人言語中的語氣，稱慕容復為兄弟，和玉燕又極友善，若是這麼一位高手出頭作梗，只怕不易對付，此刻飄飄而去，自然是上上大吉了。

姚伯當這條性命十成中已去了九成，多承那包三爺出手相救，自一免有感激之心，他和青城派本來並無多大仇恨，這時却不要殺司馬林而後快，單刀一豎，喝道：「無恥之徒，偷放暗器，能傷得了老夫嗎？」跟著一

刀便向司馬林當頭劈去。司馬林雙手一分，一手鋼錐，一手小鎚，展開青城派武功，和姚伯當的單刀鬥了起來。姚伯當臂力狂猛，刀招極是狠辣，司馬林則以輕靈小巧見長，青城派門人和秦家寨中的好手從未動過手，今日第一次較量，而且雙方都是由首腦人物親自應戰，勝負之數不但關係雙方生死，且亦牽連到兩派的興衰榮辱，是以姚伯當和司馬林兩人，誰也不敢有絲毫怠忽，拆到七十餘招後，玉燕忽向阿朱道：「你看，秦家寨的五虎斷門刀，所失的只怕不止一招，那一招「自子渡河」和「重節守義」

求勝心切，登時心氣燥，姚伯當給她叫破此事，心下有愧，急欲打敗司馬林，以便在本寨聲望之中維持威嚴。可是，這武功較量，半分大意不得，本來姚伯當若是穩紮穩打，到四百招左右，便可憑實力取勝，這一

德深公司

DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：681-8614

遠近交易
鮮芽菜
靚豆芽
發菜綠豆
便捷妥當

大發裝修

電話：九二一 六五八五
土庫間格 露台車房
舊屋翻新 水電油漆
工精價廉 免費估價

水喉電器 內外油漆，土庫間格，免費估價。電話：四三七 六五五七林。

益豐茶室

Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514

中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

曹振興

政府合法牌照
裝修或修理水喉、電器、煤氣等
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.
Phone: 876-9512 876-68721

永安實業公司

1715 E. Broadway, Vancouver
Centennial Rty. Ltd. 873-8504
★三一壹九 四十五街東，四年新三睡房，光碟土庫，廁所廚房，八萬四千
★二四四〇 廿六街東，三房，六萬七
★二五七五 Cambie街，可賃七百，六萬七
★二四三六 廿六街東新屋八萬三開價
★二四四三 多利街新土庫完成五萬六
★近麗景會三睡房，土庫完成，四萬四
★十一號柏文租九萬九，廿六萬五
★百老匯街柏文連車庫十六萬二
★梳里街柏文 86X136，取價三萬二
(開價八萬七六三 一八五〇四)
★市中心商業樓收租每月十五元取價十九萬(近 Simpson Street 百貨公司)
★一年新仔屋，現款一萬元(收租九百)
★近士丹利公園四十組柏文年租近六萬
★二睡房及土庫，二千元首期，四萬三
(開吳志健八七三 一八五〇四)
(請與經理吳志健洽八七三 一八五〇四)
買賣實業佣金持平。

實業按揭貸款

★購買房屋只需20%首期，餘款本公司可安排按揭，費用低廉
★如要借款買房屋或各類商業樓宇本公司可安排各類按揭，包括現有按揭，需轉按揭，數目可達50萬，估價數字，由數千至數百萬元，費用廉，絕對保密。
(請與經理吳志健洽八七三 一八五〇四)
買賣實業佣金持平。

PLUMBING GAS STOVE

水喉潔具
煤氣工程
電話：一五四 四九三五
修理電視機

專上門修理，彩色及黑白電視機價錢相宜，保證工作滿意，二五二四士丹利街，隨時服務。電話三三七 六六八八

左筆權

精批命理，標準論相
絕下易卦，天星擇日
精研陰陽風水定向，
接抵外埠命書，
新知舊雨，請駕移玉
寓：溫哥華唐人區
緬街六一號
文華商業大廈
二樓候教

蔣佐治

專營名廠及上門修理彩色及黑白電視機
工作保證滿意快捷妥當誠聘光顧特價優待可先銀期
地址：一壹六號喜士定東街
電話：三五三 九四三四
營業時間：十時至六時
六時後電話四三八 五八七五

進步鞋業專家

Progressive Shoe Service
8853 Cambie St. at 17 Ave.
電話：874-1934

愛祖國用國貨
我國優質鞋靴拖鞋總匯
男女老幼款式尺碼皆備
舒適耐穿且發售特平
優待養老金者長期九折
醫生配單：
鞋子有任何困難請你解決
由唐人街搭十五號巴士
來到門口

金星工藝裝飾公司

245 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 681-7738, 254-2907

最能吸引顧客之中國裝飾藝術，本公司精製彩畫、鑲嵌、龍柱、壁飾、石獅、橫批、圓形、屏風、花邊影射及仿古藝品等。華美典雅，經濟實惠，尺寸合適，隨時裝換，常備現貨，歡迎外埠來函選購。
井具專業人設計，服務各型招牌廣告，設計新穎，價廉，歡迎惠顧。

均安號

QUON ON COMPANY LIMITED
MAIN STREET VANCOUVER 4,
TELEPHONE 681-1025 - 681-2733

本號經營旅遊專業歷史悠久
豐富如有委託服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩曼亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.

258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714

特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票
有專門人才編排旅程及精確各種語言

健錦

Kinson Chan
建業實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
Rm. #11A-501 Main St.,
Vancouver, B.C.
V6A 2V2
公司：685-1821
住宅：321-2121

好商業舖三間位地，樓上柏文四組及土庫貨倉，全部租滿，年收約三萬元，勿失良機，開價公道
菜舖連實業位近郊發展區，有得住，一廳三睡房，上一年生意十六萬元，商業地，僅售十三萬五千元，抵買
五十九街西一〇八號靚屋一間一廳兩睡房土庫另兩睡房及娛樂室，地大 80X135 有泳池，售九萬一千元
中區菜舖生意出讓，位北雲街，四周皆柏文及酒店，有長批十年，五萬元首期，即可開張，賺錢賺到笑。
十一街東一四四八號，靚屋一間兩年半新，一廳三睡房土庫另三睡房娛樂室等，廁所三間，開價八萬餘元
前舖後居兩舖生意出讓，位柏文，鄰近柏文及醫院，上年生意約十八萬元，有長批租，開價五萬餘元
華埠中區餐館生意出讓，雅座百餘，冷氣調節，酒牌廚具俱備，週年生意穩定，有長批，首期四萬五千元
十一街東五十一號合法租四個月租六百售六萬二千元
DOWNTOWN 商業舖一間樓上柏文一組有批租九百五

利僑公司

LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

新到罐頭食品：
羅漢齋 炆齋鴨
齋鮑魚 三鮮上素
蝦油炆笏尖 辣椒蝦油炆笏
八寶辣醬 雪菜

長城公司

GREAT WALL CO.
喜士定東街289電話六六九 零八三

新貨介紹
北菇三鮮麵
貝雕畫
向陽牌煖水壺
幼滑白粿乾

利民企業有限公司

Leman Enterprises Ltd.
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7
Phone: 253-5266, Cable "Lemanco"

大量進口 專營批發
中國及香港各種西士凍蝦，龍蝦尾，適合中西餐館採用。
各種冰鮮魚，包括紅三魚，黃花魚，獅子魚牙帶魚，黃腳立等。
另有特大，去皮去腸冰鮮魚，長期供應。
選辦祖國及香港唐山什貨

徵購

香港地產物業

閣下香港實業是否有意出讓
本公司代表香港長江實業(集團)有限公司，
購買香港各地或全座樓宇，出價極高，手續快捷
妥當，在加拿大或香港交易，交款，任君選擇，
如蒙惠顧，無任歡迎。
華益實業公司 張燮元
West-East Realty Ltd. Frank Chang
51 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z1E6
電話號碼：「Vestco» Vancouver
公司電話：八七三 一八八八 住宅：三式五 一八九八一

利僑公司附設鷄鴨公司

片打東街二五六號(正舖右鄰)
電話：六八一 一〇二一
每天新鮮鷄應市
冷氣開放 新型設備



藍大法師擅操茅山術

時村人聞聲如堵，瞥見牛兒亦雜人叢中，人遂知必為牛兒之茅山術，暗暗稱快，惡霸斷勢，不治而死，其妾以當街棄此奇毒，亦自縊死，惡霸死後僅一日，牛兒之後母條染一怪症，遍體潰爛，纏綿床第，呼號數日，亦不治而死，與惡霸勾結之湘潭縣宰突於一日，竟舉家投塘而死，一時舉縣顛手稱快，而牛兒茅山術之神遂遍傳湖南牛兒恢復祖業，盡驅之，以濟村中貧人，而牛兒又復失踪，村人德之，為建祠以祀，稱曰藍大法師。

藍族有仙緣

後侯活曉士清充滿傳奇性的富豪，在世七並非獨一無二，不少類此型式的富豪，與他一般怪異……



美國怪富豪的傳奇

從格爾爾遺下的大堆廢物和文件遺產中，找到了一張他在一九六五年所立的遺囑。當時他已計算到自己財產一百五十萬，他主定把這些金錢分給他的表親，姪兒及姪女，但把三萬美元分給一位紐約的朋友。文件堆中又有一張文憑，表示他是一位工務學博士。

此外，再沒有其他有價值的資料。沙力克找到他的表親，姪兒和姪女，他們對此老人近數十年的生活，也一無所知，只知道他有不少錢，但如何發財，却無從查測。沙力克從他的紐約朋友口中，知悉格爾爾在廿五年前在紐約有一座豪華的住宅，後來把它出售了。

八年前，他退休，從此沒有人知道他在哪，誰知他卻把自己鎖在牢獄中。他的房間內沒有電視或收音機。論神祕與古怪，此人比侯活曉士這遺產達二十億美元的富豪更古怪！侯活曉士晚年的生活，也神祕到極點，他的死亡時間也要勞煩當局研究，死因更撲朔迷離，連他的遺囑也不知收藏在何處。因為他的身家有二十億美元之多，是美國首屈一指的富豪，世人對他的注意力，遠超格爾爾！他死後，三名助手布蘭迪、克羅乃華倫曾被墨西哥警方拘留，追查侯活活的死因！原來，曉士在一九七二年即臥病在床，由於床上裝有鐵棒作運動，雙臂仍靠身體最健部份。他內助手於去年二月中旬，包下了一四九號元作全層六間套房的現金。

孔動壇神筆

在神壇中，神筆之力，大於一切，即一般好吟風弄月風雅之士，每有暇時，輒亦喜歡寄情於仙佛，咸知有孔動，暇時焚香點燭，作其請仙之舉，請來孔仙，大則可解憂難，處理家國大事，小亦可吟吟詠詠，或請頌詩，或請屬對，亦風雅之會也。日語藍姓宗親，却有一位善於請仙之人，而受天子恩寵，召進內庭供奉，此公名藍田玉，明時人，乃鐵柱觀之道士，嘉靖年間，嘉靖帝微服偶遊於鐵柱觀。

鳳凰臺上憶吹簫

折柳成蕭，調音引鳳。秦樓樓就曲緣。况七賢嘯傲。翠袖矜憐。自昔東南盡美。又淇澳，冠蓋流連。最堪羨，子猷圖傳。張廌高眠。參天歲寒有約。算飽歷風霜。煙雨增妍。念汗青長照。亘古貞堅。逸慕湘靈鼓瑟。蒼梧，淚影斑斑。斑斑意，傳神瀟灑。詞舞絲絃翠樓吟

樓上與土庫出租

每層兩房一廳各門口廚廁齊全小家庭近巴士電話。二五五，零九六一

四睡房灰泥牆屋出賣

與新的無異，兼有姻親房，接納相當適宜。電話：Lena 434-3986 A.E. LePage Western Ltd. 437-5571

香港駕駛學院

學車者的消息！香港駕駛學院首創筆試課室，講授訓練班，由經驗人士主理，專講解交通路牌及駕駛規則，易學速成，只收費廿元，報名從速，詳情請電：學校：321-3222 域多利街3869 馮君：433-0303 方太：328-4623

宜租此車房經營生意

可容容式架至四架車位，最好在華區附近，予以適當租價，有意者電話：224-4582 Ken 洽商。

有屋急賣

位廿七街夾細街五大層房三層價特平實價四萬五千歡迎參觀電話：二六三一八六九〇

一年新聯屋出賣

因遷職迫要出賣，兩睡房，一副半浴室最近粉飾一新，步行可達學校與商場，游泳池與區中心地址。位於 Cloverdale Raceway 電話：576-2777 洽。

Block Bros Realty

Venus Fung 馮太 住宅公司 全新屋多間三睡房七萬六千五至八萬五千九 二年新三睡房 Twilight 四萬一千九百九十九 存屋每邊五睡房三年新 只十一萬一千

屋內外裝修油漆

土庫開格，水喉修理，廁所浴缸，按裝或修理，請電八七六一七三五一張

吉舖招租

位旺街，近郊發展區，3567 Loughheed Hwy Port Coquitlam 樓宇六年新，泥磚建築，有停車場，舖面實用面積約千呎有長批，租廉，最佳經營，唐餐館或外賣或菜舖生意，此舉可怪回手費，晚七時至九時電：293-5025

旅館實業、生意出賣

旅館實業連生意出賣，請到跑路街三一六號或電話六八五一六九二四接洽。

東雲區和本汝比北區民居重要通告

如果你住在以下地區，由十一月二十二日起，你申請失業保險金，將會在新辦事處接受，新地址為喜士定東街一千七百四十七號。

居住在該等地區居民，(其郵政區域號碼為 V5A, V5B, V5C, V5K, V5L, V6A) 可以直接向新辦事處申請各項福利，如果你目前是領取失業金，你將會直接由新辦事處向你知會通知，因為你的檔案已經轉移往新的辦事處。

注意：辦事處位於人力部大廈，為以上各區居民服務

Unemployment Insurance Commission
1747 East Hastings Street, Vancouver, B.C. V5L 4Y3 Tel: 666-2131
Hours: Monday - Friday 8:30 a.m. - 4:30 p.m.

大酒店出賣

溫哥華市中心一百間房酒店，內有兩餐廳，一酒吧小餐廳及一啤酒酒吧，全部中國華麗裝飾，連同一起出賣，有長樓批，欲知詳情，請速與下列接洽：Ian Mackenzie Tel. 681-7484
F.B.D. 885 Dunsuir St. Vancouver, B.C.

代東

謹訂於一九七六年十一月三十日(星期二)為餐館業華人職工聯誼會成立開幕典禮是日下午五時假座鑽石酒家禮堂舉行揭幕禮並於同日下午六時敬備薄酌 恭候 光臨指導

加拿大餐館業華人職工聯誼會
副理事長：黃兆良
理事長：黃國聲
副理事長：黃國聲
地址：片打東街一零六號一樓
電話：六八三三三〇三九

代東

本社謹訂於公元一九七六年十一月廿九日(星期一)下午一時舉行喬遷第卅一週年紀念慶典並於同日下午五時假座廣州園酒樓賓具薄酌屆時 統請 駐加總支部支分部達權總社支社暨洪門附屬機構各位叔父昆仲姊妹駕臨 指示禮儀曷勝榮幸。

穩寧達權支社全人敬約
PART COON CLUB
3300 - 28th Ave. Vernon, B.C. Canada V1T 4Z8

中藝公司

CHINA ARTS & CRAFTS LTD.
33 East Hastings St. Vancouver, B.C. Canada V6A 1M9

國際書店 1977年 徵求訂閱 中國期刊訂戶

由1976年11月1日至1977年1月31日 訂戶均贈送美麗的77年月曆一份

刊名	一年	二年	三年	加航費(每年)
人民畫報(中英)	4.00	6.00	8.00	18.00
中國醫學雜誌(中)	10.80	16.20	21.60	16.50
中國醫學雜誌(英)	9.00	13.50	18.00	9.00
中國日報	9.00			106.00
紅旗	1.32			13.00
民族畫報	5.00			18.00
歷史研究	1.80			10.00
中國對外貿易(中英)	3.00	4.50	6.00	9.00
建築學報	3.60			5.50
中國科學(英)	15.60	23.40	31.20	13.50
中國科學(中)	10.80	16.20	21.60	13.50
其他中文雜誌多種				歡迎函詢
北京週報(英)	4.50	6.75	9.00	(航空)
中國建設(英)	3.00	4.50	6.00	(航空)
中國文學(英)	4.02	6.00	8.00	

姓名(英文)
地址(英文)
期刊名稱:
訂一年 二年 三年
請將訂閱單連支票寄交中藝公司

今天公開辯論歧視種族歡迎參加

禁止有色移民問題

(雲訊)太陽報專欄作家德爾頓乃英籍移民，月前因鑑於有色移民太多，特啟起「警鐘」，並在全國性的週末雜誌，發表一篇長篇論說文，要求政府禁止亞洲、非洲及有色人種移民入口，其論調甚重，認為如不禁止有色人種入口，加拿大將在不久將來，完全變成有色人種之國家，白人將無立足之地。日該文發表後，全國輿論嘩然，議論紛紛。

近兩個月以來，各大報與該記者發生筆戰，雲南維權人權委員會有見及此，認為該問題嚴重，特邀請德爾頓先生及卑詩省黑人議員布朗夫人，舉行大辯論地點在雲南街四十九號角唯一神教會，日期為十一月廿五日星期四晚八時。凡關心移民問題者，特別歡迎參加辯論或旁聽。

劉惠瓊姐來加探親 主持華僑之聲節目

(雲訊)名噪香港音界之劉惠瓊姐，日前來加探親，並抵溫哥華之便，特為華僑之聲中文廣播節目客串一個兒童節目。該節目為「萬能表哥」，將於二十七日(星期六)下午九時半播出，愛好兒童節目之聽眾，屆時可留意收聽。

劉惠瓊姐曾於香港麗的呼聲及香港電台主持兒童節目，享譽多年，今本埠能獲欣賞劉姐兒童節目之機會，誠華僑聽眾之佳音也。

中藝攝影學會舉行 會員作品相片比賽

(雲訊)中藝攝影學會，昨日舉行第四次會員作品相片比賽，參加之作品分黑白及彩色兩組，其作品共有五十多張，由本埠三位華裔攝影名家評定入選黑白及彩色相片共六張。

計黑白組：冠軍——謝永源，亞軍——伍仰光，季軍——文浩良。

彩色組：冠軍——揚聲，亞軍——黃豐鐘，季軍——司徒燦。

又由該學會執行委員選出十多名優秀獎作品。

上述之攝影作品，將在本埠廿八日(星期日)晚上六時半在本埠有線第十台播出。後於十二月四日起在士嘉堡商場中心之西士相機商店及在喜士定東街之倫敦照相房先後展出，以供攝影愛好者及各界人士參觀。

黃氏紀念恩賜續誌

(續)榮富二十八元，健侶，恩平師祥，每二十五元，洪門民治黨連權社，洪門體育會，共二十五元，羽豐二十四元，伍澤源，李顯榮，謝文榮與謝文彬，伍東新，月蓮花，馬卓亭，朝倫，名治，鳳愛女士，炳心，樂宜，樂榮，樂聖，煥榮，昂奎，華錫，克武，國球，琪傳，東台，傅益，傅和，文禹，黃緒，子文，柏英，奕偉，煥榮，樂輝，樹新，每二十元，木榮，城埠黃保華每十



社會版

域多利埠 台山寧陽總會館通告

域多利埠台山總會館定於十二月五日下午二時至下午八時選舉明年總幹事職員希於是日攜帶會員證到場投票為要。

訃告

家諱諱子孫字遠福黃公府君廣東省台山縣河福安村人不幸於一九七六年十一月十九日在聖約瑟醫院逝世禮聞享壽八十有四歲不孝義樞等隨侍在側親視含殮遵禮成服擇於十一月廿六日下午一時假座聖約瑟醫院禮堂舉行禮葬殯於休士蘭墓園恭屬宗親戚友世誼哀此訃

未亡人 雷氏
孤子 葉樞 媳陳氏
孤女 瑞蘭 婿陳永其
男孫 旋謂
女孫 關儀 婿黃儀
孫婿 關向立
外男孫 陳細細 婿陳維
外女孫 陳素娟 婿李煥珍
外女孫 甄新民 婿朱煥許
外曾孫 關進生
姪孫 數十名 同泣告
治喪處：4410 James St. Van. B.C.
電話：879-5607

土庫出租

一廳一房房廁所自己門口出入十八街東近舖街。電話：八七四一六三三

唐人埠屋樓上出租

二房或三房房廁自己門口出入電話二五三二一九七八。另有新屋出賣。

葉舖出讓

溫哥華西區位於興旺大街角，亞柏文區，設備齊全，年做生意廿一萬，開價三萬七千九百，現金萬餘元可轉手，另點貨。電：733-8633 胡先生洽。

土庫全層出租

獨立門戶一廳一房浴室等俱全價全電話：233-4606

樓下出租

二房一廳房廁所乃街夾四十九街電話：三三四一〇六八

新張啓事

逕啓者本公司謹定於本月廿七日星期六新張營業敬請各位僑胞駕臨指導

大興公司
Fruit King Produce Co.
441 Gore Ave. Van. B.C.
Tel. 681-2721

本公司專營：鮮果蔬菜，及唐山雜貨，以最新作風，忠誠為僑胞服務，保證斤兩十足，價廉物美。新張期內，全部貨品，一律大平賣，光臨惠顧，無任歡迎。

光猛土庫出租

兩房一廳房廁所備有獨立門戶五時後請電 321-9943

屋主急售

緬東五十五街四七六號三房一廳收入土庫光猛房房特大車房適合近學校交通方便五萬餘元電話：三七七一三三一

單房出租

喜士定東夾興街，單房房每星期二十元起，電話：二五三一八一〇。

青聯放映
彩色國防故事片
第二個春天
前線！前線！
眼淚！眼淚！
展首八正
秘密十二比
機十午林
車機十午林
海防：中奧
地點：士嘉堡
東國日
地：士嘉堡

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET VANCOUVER
伍澤源黃秀英事務所
辦事處電話：682-5284

實事有限公司
買賣樓宇房屋 日日有新盤
代理各項保險 省府車燕梳
代管物業收租 服務快捷安妥

投資良機，親身出賣：2030
Chant. St. 上下層翻新好屋，屋主自住一廳兩房，樓上獨立門戶一睡房單位，兩個電氣新屋，屋已購好屋，平實只開價五萬九千五百，請參觀選價。星期日二至四時開放。

伍澤源 黃秀英

雲高華新書局
健康生活全十二冊七元
不離河全二冊五元四
少女夢二元五
跳躍的音符二元七
萬籟天賦三元二
君在何處三元二
近水樓台二元七
雲上雲上二元八
相思雨二元七
巧婦二七 秋水伊人二元七
朝陽二元三 以上贈券者
宴會之夜二元五
禁錮者二元五 意外四元一
六個夢三元九 煙雨濛濛四元五
秋歌三元九 煙雨濛濛四元五
船四元一 以上贈券者

WAH SUN BOOK SHOP
78 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

大興公司謹啓
地址：歌雅街四四一號
(即打打街及歌雅街)

新屋樓下出租
兩房一廳房廁所齊東三十六街
電話：321-3691

樓上全層出租
埠中心，一廳三房，房廁齊備，
電話：872-2046。

有房出租
請五時後電話二五三一七六〇一
63街二七六浴室房廁，每日晚上
八時至十時電六八九一八〇三六
馬洽。

全層土庫出租
兩房一廳雙爐雪櫃齊備地庫地毯
交通方便電話三三七一五五五四

土庫出租
一廳兩房房廁齊備齊備街近女
皇公園自門戶電話 873-2864

親土庫平賣
菲沙東十八街樓上一廳三睡房商
業市場中心合意請電：八七四一
七四九九

親土庫平租
兩房一廳房廁浴室齊備齊備交通便
城多利街夾佐治街電話 255-
4251

靚車平賣
一九七五年奧時Delta 88 Royale
兩房一廳土庫完成二房一廳齊備
全石米牆開價六萬九千五百電話：
254-0045

修理車身及噴油
不論大小工程，價錢相宜，保證
工作滿意，請電話東光，四四七
一七七八

屋主自賣
十六年新硬木地台近學校巴士三
房一廳土庫完成二房一廳齊備
全石米牆開價六萬九千五百電話：
254-0045

單人房出租
光猛租適合單身男仕租住
七街電話二五三一八〇六九洽

東區新屋數間：

1. 二八二二第四街東，上樓材料，開價八萬九千九百。
2. 3789, Charles St. 歐洲建築家正建中最佳工作，上樓材料，可任揀地毯或柚木地板，八萬九千九百。
3. 1130 Ontario Place (街角) 四十一火四二二街(街角) 兩房三睡房，不日可竣工，近小學巴士，八萬九千九百。
4. 一連吉地兩塊，近蘭菲和第一街東，不日由建築家開工，可以用你的圖則建造，八萬九千九百。
5. 以上各新屋歡迎以舊屋相換

3782 Dundas 街，本比和溫哥華交界處，十二年新屋兩三睡房，全部完成出租三百元，低價五萬八千九百。

二房併排屋，一連十二間 100' x 164' 地段 每戶入息二萬四千元，皮貨極輕 每戶只四千元左右，開價三十一萬元，價錢極廉可議。

廿五單位六亞文毛新靚屋，安插，週年租滿，開價六十八萬，約需現款十五萬元左右，請來電詢。

伍澤源 327-7842 伍澤源 3-7-7842

楊志清 263-4834

- ▲本比區華麗新屋一間，實用面積一千五百平方尺，上乘材料，前後陽台，主人房有房廁，七萬餘元。

926-9771

- ▲新屋，二一二 Park 街三睡房，土庫，瀾大客廳，石米牆，兩廁水廁，近巴士學校。
- ▲入息屋，分三伙，每組有廚房，浴廁，自動燒氣，價錢五萬九千九百。
- ▲乃磨街近十街，三睡房，土庫另有兩房一廳，廚房浴廁，開價五萬五千元。

馬氏家酒
菜粵宗正
Mah's Restaurant
6428 Main St., Vancouver B.C.
Tel. 324-7791

香港名廚主理京都排
骨鳳城滑魚卷家鄉羊
肉保金牌鹽焗雞
裝飾新雅 特聘港廚
係仔小菜 免費送餐
獨具風格 物美價廉

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 685-0111

活氏傢私電器公司
本公司經營四十年，現擴張營業與朋友店十三間，向蒙華友光顧，不勝感荷，茲為便利起見，特聘請黃金榮君 (Mr. Jimmy Yuen) 為各店服務。

本號專售各名廠彩色電視機、電爐、雪櫃、洗衣機、微波爐、家庭用具、磁器、床、地氈、其他各種傢俬俱全，貨多價廉，價錢相宜，如蒙光顧，請與黃金榮君用華語接洽，極表歡迎。

光猛土庫出租
兩房一廳，房廁浴室，爐雪櫃齊
下午五時，週末全日。電話：八
七四，四四八六。

葉欄出讓
位溫哥華西區，生意佳，租長批
價平，有意者請電話八七九一七
〇八六。

業主自賣
五年新硬木地台好材料屋，十八
街西近學校，五睡房，客廳，三
副廚具，地下娛樂室，前後陽台
，車房，只售八萬餘元。電話：
八七六一一〇一

活用太極拳
用最經濟的時間
練成一副好的身手！自衛
電話：八七四，四九三式

新土庫出租
三房一廳房廁齊備近學校巴士
站十四街近乃街電話：八七四，
六九九〇